

# 犬的证词

Robert Crais

〔美〕罗伯特·克拉斯 著 刘冉 译

SUSPECT

饱受记忆创伤的麦吉与斯科特，为了赢回尊严，  
选择站在一起，面对枪口……



# 犬的证词

ais

克拉斯——著  
刘冉——译



图书代号: SK14N1477

SUSPECT by ROBERT CRAIS

Copyright: ©2013 BY ROBERT CRAIS

This edition arranged with Aaron Priest Literary Agency  
through Amer-Asia Books Inc..

Simplified Chinese edition copyright:

2013 Shanghai Elegant People Books Co.Ltd.

All rights reserved.

版权登记号: 25—2014—191

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

犬的证词 / (美) 克拉斯著; 刘冉译. —西安:  
陕西师范大学出版总社有限公司, 2015.1

ISBN 978—7—5613—7932—5

I. ①犬… II. ①克… ②刘… III. ①长篇小说—  
美国—现代 IV. ① I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 242320 号

## 犬的证词

[美] 罗伯特·克拉斯 著 刘冉 译

---

责任编辑 焦 凌

责任校对 彭 燕

特约编辑 陈 彻

装帧设计 hanyindexign

出版发行 陕西师范大学出版总社

(西安市长安南路 199 号 邮编 710062)

网 址 <http://www.snupg.com>

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司

开 本 910mm×1230mm 1/32

印 张 9

插 页 1

字 数 210 千

版 次 2015 年 1 月第 1 版

印 次 2015 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978—7—5613—7932—5

定 价 29.80 元

---

读者购书、书店添货或发现印装有问题, 请与营销部联系、调换。

电 话: (029) 85307864 85303629 传 真: (029) 85303879

## 目 录

|              |     |
|--------------|-----|
| 序 幕 绿球       | 1   |
| 第一章 斯科特与史蒂芬妮 | 15  |
| 第二章 麦吉和斯科特   | 75  |
| 第三章 保护与服务    | 123 |
| 第四章 搭档       | 205 |
| 终 章 十六周后     | 279 |

## 序幕 | 绿球



麦吉全神贯注地盯着皮特。他黝黑的脸上露出笑意，一只手藏在厚实的美国海军陆战队绿色防弹衣下面，用她最喜欢的温柔语调轻声细语地说着话。

“麦吉，乖丫头。我知道你是最乖的了，对不对，小丫头？”

麦吉是一条棕黑色的德国牧羊犬，体重 85 磅。她今年 3 岁，全名是军犬麦吉 T415，代号“T415”就文在她的左耳内侧。皮特·吉布斯下士是她的训练员。一年半之前，他们在彭德尔顿军营初次相遇，从那天起，他们便彻底地属于彼此了。如今，他们身处阿富汗伊斯兰共和国，正作为一支爆炸物检测小队的成员执行第二次任务。

皮特温柔地说：“准备好开始工作了吗，小丫头，我们要出发了。你会帮爸爸找到坏东西的，对不对？”

麦吉的尾巴在沙尘中用力摇摆。他们常常玩这个游戏，因此她知道接下来会发生什么，这是她毕生最期待的时刻。

早晨 8:40，阿贾巴省，阿富汗共和国。气温 42.7 度，很快就将突破 43 度了。

沙漠中的炎炎烈日暴晒着麦吉厚实的皮毛。12名海军陆战队员从3辆军用运输车上跳下来，在她身后20米处松散地站成一列。麦吉认识其他士兵，但她们对她来说并无意义。皮特在她们身旁很放松，因此麦吉容忍了她们的存在，但只有皮特在场时才可行。她们是熟人，但不是搭档。只有皮特才是搭档，只有皮特才是属于她的。她和皮特同吃同睡，终日形影不离。她热爱他、崇拜他、保护他、守卫他，没有他便心神不宁。如果其他士兵靠得太近，麦吉会发出低沉的咆哮作为警告。她要被训练去守卫和保护属于她的东西，而皮特就是她必须保护的——因为她们是搭档。

此时此刻，麦吉全神贯注地望着皮特。世上其他东西都不重要，甚至都不存在了，只剩下皮特，只剩下麦吉满心愉悦地期待着她们即将开始的游戏。这时，一个声音从她身后传来。

“哟，皮特。我们准备好啦，开始吧，哥们儿。”一个士兵冲皮特说道。

皮特环视了一下其他人，然后回头对麦吉露出灿烂的笑容。

“想看看吗，丫头？想看看我手里有什么吗？”

皮特从防弹衣下面掏出一个绿色的荧光球。

麦吉目不转睛地盯着绿球，猛地站直了身子，四肢绷紧，喉咙发出低吼，等待着皮特把球扔出去的那一刻。麦吉毕生都在追逐这个绿球，这是她们最钟爱的玩具，这游戏也是她最喜欢的游戏。皮特会用力将球扔得很远，麦吉则奋力追赶，目标坚定，满心欢愉。麦吉追上了它，用爪子紧紧钳住，并骄傲地将它带回来，皮特总会满怀关爱与赞许地等待着她。追逐绿球毫无疑问是她最钟爱的游戏，但此时此刻，皮特给她看这个绿球，只是承诺这份幸福最终会来到的。麦吉很清楚这番程序，也完全能接受。如果她能够找到皮特要求她寻找的气味，她就会获得绿球作为奖励。这是她们的



游戏，她必须找到正确的气味。

皮特将球藏回防弹衣里，温柔的声音变得坚定而冷静。他是主人，此刻，他就在用主人的口吻下达命令：“让我看看你能找到什么，士兵麦吉，把坏东西都找出来。找！找！找！”

找！找！找！麦吉知道，游戏开始了。

她接受过巡逻犬和爆炸物探测犬的训练，这让她能够完成双重任务。她会根据命令攻击、追逐并抓捕逃脱者，也善于控制人群；但她最重要的工作是嗅出隐藏的弹药、军械和路旁的炸弹——简易爆炸装置 IED，阿富汗叛军选择的武器。

麦吉并不知道 IED 到底是什么东西，她也不需要知道。她学会了分辨叛军的炸弹中最常用的 11 种爆炸物成分，包括硝酸铵、雷管绳、氯酸钾、硝化纤维、C-4 炸药和黑索金<sup>①</sup>在内。她不知道这些东西能杀死她，但这无关紧要。她为皮特寻找它们，因为取悦皮特意味着一切，只要皮特开心，麦吉就开心。他们俩是一个行动小组，皮特既是她的战友也是她的主人。

在皮特的命令下，麦吉向前一路小跑，绷紧了身上的牵引绳，牵引绳的另一端拴在皮特背带的 D 型金属扣上。她很清楚皮特在期待什么，因为皮特曾训练过她，而他们已经数百次地重复这一任务了。他们的工作是走在陆战队士兵前方 20 米，沿路寻找 IED。他们走在最前面，而他们和身后所有士兵的命全寄托在麦吉的鼻子上。

麦吉摆动头部，先是检测浓烈的气味，然后低头细嗅靠近地面的味道。她身后的人类在全神贯注时或许能分辨出五六种截然不同的气味，但麦吉那长长的牧羊犬鼻子能对全世界的味道做出人

---

<sup>①</sup> 即 RDX，俗称黑索金，也就是环三次甲基三硝基胺，一种军用高能炸药。

类无法企及的判断。她嗅着脚下的泥土，闻到了数小时前沿路走过的山羊群，还有两个年轻的男性牧羊人带领着它们。她嗅出其中一只山羊得了病，也知道有两只母羊在发情。她嗅得到皮特身上浸湿衣服的汗水，嗅得到他的呼吸、他裤子口袋里那封喷了香水的信，还有防弹衣下藏着的绿球。她嗅得到他用来擦枪的机油，还有武器中剩余的火药，仿佛死亡的尘埃。她嗅得到前方不远处的一丛棕榈树，以及夜间曾在树下睡觉、临走前还在那里排泄的野狗。麦吉痛恨野狗，她花了些时间确定它们是否还在这片区域，最后确信它们已经离开，于是忽略了那些气味，继续集中精力搜寻皮特希望她找到的味道。

气味充盈着她的鼻子，如同光线充盈她的双眼，仿佛图书馆书架上数百种融为一体的颜色。但正如人类能够聚焦在每一本书上看清它的颜色，麦吉也能够忽略她不感兴趣的气味，心无旁骛地寻找能够带来那颗绿球的味道。

他们当天的任务是扫清一条 5 英里长的遍布尘土的道路，它通往一个小村庄，据情报，叛军在那里藏了武器。这群海军陆战队士兵会搜查村庄以保证安全，在麦吉和皮特执行搜寻任务时保护他们，并缴获所有发现的武器和爆炸物。

道路一点一点地延伸，他们离村庄愈来愈近，而麦吉并未发现她要追寻的味道。暑气愈发逼人，麦吉的皮毛变得滚烫，她吐出了舌头，然后立刻感到牵引绳被温柔地拽了一下。皮特靠近过来。

“你热了吗，宝贝？来吧——”

麦吉坐下来，焦渴地从皮特递过来的塑料瓶里喝着水。士兵们停了下来，其中一个喊着：

“她没事吧？”

“没事，喝点水就好。等我们到了村子，我想让她在阴凉处待

一会儿。”皮特摸着麦吉的头说。

“收到，还有 1.5 英里。”

“快了。”皮特望着远方回答道。

又走了 1 英里，他们路过另一丛棕榈树，树丛背后露出三栋石头屋子。还是刚才那个士兵喊道：

“抬头看！村子就在前面。要是军火，应该就在那儿！”

他们走到村子前的最后一个拐弯时，麦吉听到了铃铛声和咩咩的羊叫声。她停下脚步，支起耳朵，皮特也在她身后站住了。士兵们立刻保持距离停了下来。

“怎么了？”

“她听到了什么。”

“她发现 IED 了？”士兵们立刻戒备起来。

“不知道，她大概听到了什么声音。”

麦吉快速而急切地嗅了几下，闻到了他们的味道，与此同时，第一只山羊的身影出现在微微沸腾的暑气中。两个少年走在前面，左手边是一小群羊，羊群左边是个稍微高些、年纪也稍长的男人。他举手表示问候。

麦吉身后的士兵喊了一声，这 3 个人都停下了脚步。羊群继续走了几步，意识到人类停了下来，于是便懒洋洋地聚成一群。他们大约在 40 码开外，在纹丝不动的空气中，他们的气味过了几秒钟才飘过来。

麦吉不喜欢陌生人，她警惕地望着他们，再次分辨空气——嗅、嗅、嗅——让空气充满鼻腔。

高个子男人再次举起一只手，携带他们气味的分子终于抵达了麦吉的鼻子。她注意到他们的体味与众不同且十分复杂，呼吸中带着芫荽、石榴和洋葱的味道，她第一次嗅到了皮特让她寻找的

微弱气息。

麦吉低声嘶吼，扯着牵引绳斜睨着皮特，然后紧盯前面的人。  
皮特知道她找到了什么。

“军士，我们发现了某种东西！”皮特大喊道。

“在路上？”小队的行动负责人眯缝起了眼睛问道。

“不，是那些她盯着的人。”

“可能她想吃羊了。”一个士兵大笑道。

“是人，她对羊没兴趣。”皮特反驳。

“他们带着什么？”

“我们离得太远了。虽然她闻到了什么，但距离太远了。他们衣服里或许藏了火药，也可能藏着枪，我不知道。”

“我觉得不是什么大问题。我们站在这儿，而那些房子就在那边。如果有人想袭击我们，肯定会从那个村子里过来。”原先大笑的士兵说。

“让他们走过来，你们保持警戒，我们可以好好闻一下他们。”  
皮特说。

“收到！我们会保护你们的。”队长挥手道。

士兵们分散至道路两旁，皮特招手让牧羊人走过来。

麦吉摆了摆头，寻找最强烈的气味，满怀期待地跃跃欲试。随着他们的走近，气味愈发地强烈，她知道皮特一定会很高兴，因为她找到了那种气味，而他会用绿球来奖励她。皮特高兴，麦吉就高兴，这对搭档就都高兴了。

随着那3个人的走近，气味也愈发迫近，麦吉急切地低吼起来。年长些的男孩穿着松垮的白色衬衣，年幼的则穿着褪色的蓝色T恤，两人都穿着肥大的白色裤子和拖鞋。高个子男人留着胡子，穿着宽大的深色T恤和褪色的裤子，袖子又宽又长地叠在胳膊

上，随着他举手而垂了下来。他周身覆盖着积郁多日的酸臭汗味，但目标气味此刻已经十分强烈。它来自那个高个子男人，麦吉对此十分确定，而皮特立刻通过牵引绳的颤动知道了这一点，仿佛他们已融为一体，不再是一人一狗，而是更好的关系——就像伴侣。

皮特举起步枪，大声呵斥那个男人。

男人停下来，微笑着举起双手，山羊聚集在男孩们身旁。

男人对停下脚步的男孩们说了几句话，麦吉嗅出了他们的恐惧。

皮特说道：“丫头！别动。”

皮特走到她前面，靠近那个高个男人。麦吉不喜欢皮特离开她，但他是主人，因此她必须服从命令，不过她能听到他心脏急速跳动的声响，也能嗅到他皮肤上渗出的汗水。她知道皮特在恐惧，他的焦虑通过牵引绳传递给麦吉，让她也随之焦虑起来。

麦吉离开原地，追随皮特，向前碰了碰他的腿。

“不！麦吉。别动！”皮特立刻制止。

她听从命令停下脚步，发出了低沉的咆哮。她的工作是保护和守卫他。她身为德国牧羊犬的每一个基因都强烈地要让她挡在皮特和那些人中间，警告他们，或袭击他们。然而取悦皮特也同样存在于她的基因中，主人开心，她才会开心。

麦吉再次离开原地，挡在皮特和陌生人中间。现在，那气味是如此浓烈，麦吉照着皮特教他的做了，她坐了下来。

皮特用膝盖将她推到一旁，举起枪，冲其他士兵大吼着发出警告：“他身上有炸弹！”

轰！

刹那间，高个男人爆炸了！巨大的冲击力将麦吉狠狠地向后甩去，她头朝下摔在地上，瞬间失去了知觉。过了会儿，她侧身醒

了过来，晕头转向，被皮毛上落满的灰尘和碎屑搞得不知所措。除了尖利的呼哨，她什么也听不到，她的鼻子因非自然的火苗发出的酸楚气味而灼烧。她的视线一片模糊，但她仍挣扎着站起身来，眼前的景象也渐渐清晰。左前腿支撑不住身体的重量，她伏在地上，但立刻再次起身，歪歪斜斜地用三条腿支持着身子，而腿部的疼痛仿佛有蚂蚁在啃咬。

留胡子的男人已经变成了一堆冒烟的衣服和横飞的血肉，山羊趴在地上咩咩直叫。年幼的男孩坐在地上哭着，年长的男孩则跌跌撞撞地摸索着，身上和脸上满是血痕。

皮特侧躺在一旁挣扎呻吟着。他们依然靠牵引绳连在一起，而他的痛苦和恐惧传导到她身上。

他是她的搭档，她的一切。

麦吉一瘸一拐地走向他，拼命地舔着他的脸。她尝到了他的鼻子、耳朵和脖子上的鲜血，她渴望安慰他、治愈他。

皮特翻了个身，痛苦地冲她眨眨眼睛，“你受伤了吗，丫头？”

皮特的脑袋附近突然升腾起一片尘土，空气中传来响亮的爆破声。

她身后的士兵们喊得更响了。

“狙击手！村子里有狙击手！”

“皮特倒下了！”

“我们被袭击了——”

自动武器发出的疯狂枪声让麦吉畏缩了一下，但她开始更卖力地舔着皮特的脸。她想让他站起来，她想让他开心。

突然，雷鸣般的爆炸声传来，她身后的地面开始震动，更多尘土和滚烫的碎片落到她身上。她又哆嗦了一下，想转身跑开，却继续舔着皮特。

治愈他。

安慰他。

照顾他。

“迫击炮！”

“我们被迫击炮袭击了！”

身旁的路面再次升腾起一片尘土，皮特缓缓地松开了麦吉的牵引绳。

“走吧，丫头。他们瞄准的是我们，走吧。”

皮特声音微弱，却是主人的语气。这种虚弱吓坏了她。主人是强壮的，主人是她的搭档。搭档意味着一切。

雷鸣般的声响此起彼伏地撼动着大地，越来越多，越来越响。突然之间，可怕的东西击中了她的屁股，她被冲击力抛向了空中。麦吉尖叫着跌倒在地上，痛苦地怒吼着。

“狙击手击中了那只狗！”

“干掉那混账家伙，该死的！”

“鲁伊兹、约翰逊，跟我来！”

麦吉完全没有注意到士兵们在向建筑物跑去，她因臀部的剧痛而挣扎着，然后拼命想回到搭档身旁。

皮特试图推开她，但他太虚弱了。

“走吧，宝贝。我起不来了，快走——”

皮特把手伸到防弹衣下面，掏出了那个绿色的球。

“去追它，宝贝丫头。快去——”

皮特试图把球扔出去，但它只滚了几英尺远就停下了。皮特吐出一口鲜血，接着开始发抖。一瞬间，他整个人都变了。他的气息，他的味道。她听得到，他的心跳渐渐停止，血液减缓流动。她能感觉到他的灵魂正在离开躯壳，她感到前所未有的悲伤，仿佛失

去了什么。

“皮特！皮特！我们来了，兄弟！”

“空中支援马上就到了，坚持住！”

麦吉舔舐着他，想让皮特笑出来。每次她舔他的脸，他都会笑。

又是一声尖锐的呼哨，又一片尘土在空中弥漫。接着，某种沉重的东西砸在皮特的防弹衣上，麦吉感到胸口被狠狠戳了一下，然后闻到了子弹特有的辛辣烟尘和滚烫金属的气味。她冲皮特防弹衣上的洞咆哮着。

“该死的！他们在瞄准那条狗！”一个士兵大喊。

迫击炮弹的声响此起彼伏，激起一阵阵烟尘，滚烫的金属碎片如同雨点般倾泻而下。

麦吉呜咽着、号叫着，试图用身体盖住她的主人。

她冲炮弹的碎片狂吼，冲远方建筑物上空如黄蜂般盘旋的铁鸟怒号，然后，突如其来的寂静笼罩了整片沙漠，士兵奔跑的声音愈来愈近。

“皮特！”

“我们来了，兄弟——”

麦吉露出尖牙，低声吼叫。

她背上的毛发因愤怒而直立，耳朵向前弯曲，捕捉着所有声响。她的牙齿尖利而骇人，冲身旁靠近的绿色身影闪闪发光。

保护他，保护主人，保护她的皮特。

“上帝啊，麦吉！是我们！麦吉！”

“他死了吗？”

“他糟透了，兄弟——”

“她也糟透了——”



麦吉狂吠着露出尖牙，那些身影向后跳开。

“她疯了——”

“别伤害她，该死的，她在流血——”

保护，守卫……必须保护她的皮特。

麦吉再次狂吠，随即发出低沉的咆哮，转着圈子面对他们。

“医生！医生！天啊，皮特倒下了——”

“黑鹰直升机过来了！”

“他的狗不让我们——”

“用你们的枪！别伤害她，把她推开——”

“她中枪了，哥们儿！”

有东西靠近了她，她狠狠地咬了下去，死不松口，将自己 85 磅的体重完全压在上面，好让牙齿更深入。她紧紧咬着，喉咙里呜呜地嚎叫。但很快，另一根长长的东西伸了过来，然后又是一根。

麦吉松开口，冲最近的人亮出牙齿咬下去，然后奔回皮特身旁。

“她以为我们会伤害他——”

“推开她！快点——”

“别伤害她，该死的！”

他们再次推开她，有人往她头上丢了一件外套。她试图挣脱，但这次轮到他们用身体压住她了。

保护皮特，皮特是搭档。她的生命也是这搭档关系的一部分。

“哥们儿，她受伤了。小心点——”

“我抓到她了——”

“那些人渣打中了她——”

麦吉极力挣扎。她怒火中烧，却也满心恐惧，她试图透过那件外套去咬人，却感到自己被举了起来。她感觉不到疼痛，也不知道